VOCABULARY · EPISODE 241

What Does That Even Mean? Quite Good: Was That a Compliment?

English learning resource · FR

Key words & expressions · English + French

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

quite good

plutôt bien

DEF

Good to a degree that depends on the speaker and context.

With a gradable adjective, quite can mean fairly or, for some speakers and contexts, very; it is not a reliable measure of enthusiasm by itself.

FR

Bon à un degré qui dépend de la personne et du contexte.

Avec un adjectif graduable, quite peut signifier plutôt ou très ; il ne mesure pas à lui seul l'enthousiasme.

The plan is quite good, but the timing needs work.

Le plan est plutôt bon, mais il faut revoir l'horaire.

Your idea is quite good; I would love to join.

Ton idée est très bonne ; j'aimerais participer.

2

quite sure

assez sûr

DEF

Very or completely certain, depending on context.

With sure, quite commonly strengthens certainty; this differs from its possible softening effect with good.

FR

Très sûr ou certain, selon le contexte.

Avec sure, quite renforce souvent la certitude, contrairement à son effet parfois atténuant avec good.

I am quite sure the meeting starts at six.

Je suis assez sûr que la réunion commence à six heures.

Are you quite sure you locked the door?

Es-tu absolument sûr d'avoir fermé la porte ?

3

not quite

pas tout à fait

DEF

Almost, but not completely.

This expression marks a small remaining difference or unfinished step.

FR

Presque, mais pas complètement.

Cette expression indique une petite différence ou une étape qui reste à accomplir.

I am not quite ready to leave.

Je ne suis pas tout à fait prêt à partir.

The answer is close, but not quite right.

La réponse est proche, mais pas tout à fait correcte.

4

quite a surprise

une grande surprise

DEF

A considerable or unexpected surprise.

The pattern quite a before a noun can strengthen the noun; it does not work exactly like quite good.

FR

Une surprise importante ou inattendue.

Quite a devant un nom peut le renforcer ; il ne fonctionne pas exactement comme quite good.

The result was quite a surprise.

Le résultat a été une grande surprise.

Finding her at the station was quite a surprise.

La retrouver à la gare a été toute une surprise.

5

soften an opinion

atténuer une opinion

DEF

Express a view in a less direct or forceful way.

A speaker may soften criticism to sound considerate, but wording and tone alone cannot prove their intention.

FR

Exprimer un avis de manière moins directe ou moins forte.

On peut atténuer une critique par égard ; les mots et le ton ne prouvent pas l'intention.

She softened her opinion by saying the draft was fairly good.

Elle a atténué son avis en disant que le brouillon était plutôt bon.

You can soften an opinion before suggesting changes.

Tu peux atténuer ton avis avant de proposer des changements.

6

look for clues

chercher des indices

DEF

Notice details that might help you understand something.

Clues suggest a possible interpretation; they are not proof of another person's thoughts.

FR

Remarquer des détails qui peuvent aider à comprendre quelque chose.

Les indices suggèrent une interprétation sans prouver les pensées d'autrui.

Look for clues in the words that follow.

Cherche des indices dans les mots qui suivent.

We looked for clues in her response.

Nous avons cherché des indices dans sa réponse.

7

sign up

s'inscrire

DEF

Register to take part in an activity or service.

Use sign up for an activity; sign up can also appear alone when the activity is understood.

FR

Se faire enregistrer pour participer à une activité ou à un service.

On utilise sign up for devant l'activité ; sign up peut rester seul si elle est comprise.

Where can I sign up for the club?

Où puis-je m'inscrire au club ?

He signed up for a conversation class.

Il s'est inscrit à un cours de conversation.

8

follow-up question

question complémentaire

DEF

A question asked after an earlier answer to obtain more information.

A friendly follow-up can clarify meaning without assuming what the other person intended.

FR

Question posée après une réponse pour obtenir plus d'informations.

Une question amicale peut clarifier le sens sans présumer l'intention de l'autre.

Ask a follow-up question about the timing.

Pose une question complémentaire sur l'horaire.

Her follow-up question helped us understand the idea.

Sa question complémentaire nous a aidés à comprendre l'idée.